COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 26.4.2006
COM(2006) 188 definitief

2006/0062 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russisiche Federatie inzake de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russisiche Federatie inzake de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

I. POLITIEKE EN JURIDISCHE ACHTERGROND

De EU en Rusland zijn op de top van Sint-Petersburg overeengekomen de onderhandelingen over een overnameovereenkomst tijdig af te ronden en een beter gebruik van de in het Akkoord van Schengen bestaande mogelijkheden tot flexibiliteit op het gebied van visa te bevorderen.

Nadat de Raad de Commissie op 12 juli 2004 had gemachtigd, werden op 20-21 oktober 2004 de onderhandelingen met de Russische Federatie over de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf geopend, terwijl de onderhandelingen over een overnameovereenkomst werden voortgezet. Er werden zes onderhandelingsronden en vier technische bijeenkomsten gehouden. De definitieve tekst van de overnameovereenkomst en die van de visumversoepelingsovereenkomst werden tijdens de bijeenkomst van de PPC JBZ trojka tussen de Russische Federatie en de EU op 13 oktober in Luxemburg symbolisch geparafeerd (eerste en laatste bladzijde) door de vice-voorzitter van de Europese Commissie, de heer Franco Frattini, en de adviseur van de president, de heer Viktor Ivanov. Beide teksten werden op 4 april 2006 in Moskou formeel geparafeerd.

De lidstaten zijn gedurende alle fasen van de onderhandelingen regelmatig op de hoogte gehouden en geraadpleegd in werkgroepen en comités van de Raad.

Voor de Gemeenschap is artikel 62, punt 2, onder b), juncto artikel 300 van het EG-Verdrag de rechtsgrond voor de overeenkomst.

De bijgevoegde voorstellen vormen de rechtsinstrumenten voor de ondertekening en de sluiting van de overeenkomst. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid. Overeenkomstig artikel 300, lid 3, van het EG-Verdrag moet het Europees Parlement formeel worden geraadpleegd over de sluiting van de overeenkomst.

Het voorgestelde besluit betreffende de sluiting van de overeenkomst bevat de noodzakelijk interne regelingen voor de praktische toepassing van de overeenkomst. Er wordt met name in bepaald dat de Europese Commissie, bijgestaan door deskundigen van de lidstaten, de Gemeenschap vertegenwoordigt in het gemengd comité dat bij artikel 13 van de overeenkomst wordt opgericht.

Krachtens artikel 13, lid 4, kan het gemengd comité voor de versoepeling van de visa-afgifte zijn eigen reglement van orde vaststellen. Daarbij zal het standpunt van de Gemeenschap worden vertolkt door de Commissie, na raadpleging van een door de Raad aangewezen bijzonder comité.

II. ONDERHANDELINGSRESULTAAT

De Commissie is van mening dat de doelstellingen die de Raad in de onderhandelingsrichtsnoeren had geformuleerd, zijn bereikt en dat de ontwerp-overeenkomst over de versoepeling van de visumafgifte aanvaardbaar is voor de Gemeenschap.

De overeenkomst houdt uiteindelijk het volgende in:

– in beginsel moet voor alle visumaanvragen binnen tien kalenderdagen worden besloten of al dan niet een visum wordt afgegeven. Deze periode kan worden verlengd tot 30 dagen indien nader onderzoek nodig is. In dringende gevallen kan de periode voor het nemen van een beslissing worden beperkt tot 3 dagen of minder;

– de door Rusland geheven visumleges zijn aanmerkelijk verlaagd, tot 35 euro (de huidige leges voor een Schengenvisum). Deze leges moeten worden betaald door alle burgers van de EU en Rusland (inclusief toeristen), zowel voor enkelvoudige als voor meervoudige visa. Bij dringende aanvragen kan 70 euro worden aangerekend indien de visumaanvraag en de benodigde documenten pas drie dagen of korter voor vertrek worden ingediend zonder dat hiervoor een reden wordt opgegeven. Dit is niet van toepassing op visumaanvragen die verband houden met humanitaire of gezondheidsredenen of met het overlijden van familieleden. Bovendien worden bepaalde categorieën personen vrijgesteld van de visumleges: naaste familieleden, ambtenaren die deelnemen aan regeringsactiviteiten, studenten, deelnemers aan culturele en educatieve uitwisselingsprogramma's of sportevenementen, en humanitaire gevallen;

– voor sommige categorieën personen geldt een vereenvoudiging ten aanzien van de over te leggen documenten: naaste familieleden, zakenlieden, leden van officiële delegaties, studenten, deelnemers aan wetenschappelijke, culturele en sportieven manifestaties, journalisten, personen die een militaire of civiele begraafplaats bezoeken, en chauffeurs die internationaal goederen- en personenvervoer verzorgen, hoeven alleen over de in de overeenkomst genoemde documenten te beschikken om hun reis te motiveren. Andere vormen van motivering, uitnodiging of validering die worden voorgeschreven door de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zijn niet nodig;

– ook de criteria voor de afgifte van een meervoudig visum zijn vereenvoudigd voor de volgende categorieën personen:

a) aan leden van nationale en regionale regeringen en parlementen, constitutionele hoven en hoogste rechterlijke instanties, en echtgenoten en kinderen die op bezoek gaan bij burgers van de EU of de Russische Federatie die legaal op het grondgebied van de andere partij verblijven, kan een visum worden verstrekt dat vijf jaar geldig is (of korter, afhankelijk van de duur van het mandaat of de geldigheidsduur van de verblijfsvergunning);

b) aan leden van officiële delegaties, zakenlieden, deelnemers aan wetenschappelijke, culturele en sportieve evenementen, journalisten, chauffeurs en treinpersoneel, mits zij gedurende de twee voorafgaande jaren goed gebruik hebben gemaakt van een meervoudig visum van een jaar en de redenen voor het aanvragen van een meervoudig visum nog steeds gelden, kan een visum worden verstrekt met een geldigheidsduur van minimaal 2 jaar en maximaal 5 jaar;

– houders van diplomatieke paspoorten zijn vrijgesteld van de visumplicht voor een kort verblijf. Een gemeenschappelijke verklaring bepaalt dat elk van de partijen de bepaling inzake de visumvrijstelling voor houders van diplomatieke paspoorten kan opschorten (artikel 11) indien de andere partij misbruik maakt van deze bepaling of de toepassing ervan een bedreiging vormt van de openbare veiligheid;

– beide partijen komen overeen zo snel mogelijk maatregelen te nemen om de registratieprocedures te vereenvoudigen. In een briefwisseling van 6 oktober 2005 tussen het Britse Voorzitterschap en de Russische ambassadeur bij de Europese Unie werd overeengekomen dat deze kwestie regelmatig zal worden besproken in het kader van bijeenkomsten tussen de EU en Rusland die verband houden met JBZ. De permanente partnerschapsraad EU-Rusland (JBZ) die op 13 oktober 2005 werd gehouden in Luxemburg, was de eerste gelegenheid voor een positieve gedachtewisseling over dit onderwerp;

– er werd een protocol vastgesteld dat inhoudt dat de Europese Gemeenschap maatregelen moet nemen om de doorreis van houders van Schengenvisa of Schengenverblijfstitels over het grondgebied van de lidstaten die het Schengenacquis nog niet volledig toepassen, te vereenvoudigen. De Commissie heeft op 22 augustus 2005 een voorstel ingediend voor een vereenvoudigde regeling voor de personencontrole aan de buitengrenzen op basis van de eenzijdige erkenning door de nieuwe lidstaten van bepaalde documenten die door de Schengenstaten worden afgegeven. De onderhandelingen over dit voorstel lopen nog en zullen waarschijnlijk de komende maanden worden afgerond.

De specifieke situatie van Denemarken, het Verenigd Koninkrijk en Ierland wordt belicht in de preambule en in twee gemeenschappelijke verklaringen die aan de overeenkomst zijn gehecht. Ook de nauwe betrokkenheid van Noorwegen en IJsland bij de uivoering, de toepassing en de ontwikkeling van het Schengenacquis komt tot uiting in een aan de overeenkomst gehechte gemeenschappelijke verklaring.

Omdat de overeenkomst inzake de versoepeling van de visumafgifte en de overnameovereenkomst onderling verband houden, moeten beide overeenkomsten tegelijkertijd worden ondertekend en gesloten en in werking treden.

III. CONCLUSIES

In het licht van de hierboven beschreven resultaten stelt de Commissie voor dat de Raad:

– besluit dat de overeenkomst namens de Gemeenschap wordt ondertekend en de voorzitter van de Raad machtigt om de persoon/personen aan te wijzen die naar behoren is/zijn gemachtigd om de overeenkomst namens de Gemeenschap te ondertekenen;

– na raadpleging van het Europees Parlement de bijgevoegde Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie inzake de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf goedkeurt.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russisiche Federatie inzake de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 62, punt 2, onder b), bij i) en ii), juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin,

Gezien het voorstel van de Commissie[1],

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Bij besluit van 12 juli 2004 heeft de Raad de Commissie gemachtigd te onderhandelen over een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie inzake de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf.

(2) Deze onderhandelingen begonnen op 20-21 oktober 2004 en werden op 12 oktober 2005 afgerond.

(3) Onder voorbehoud van de mogelijke sluiting op een later tijdstip, is het wenselijk de op 4 april 2006 te Moskou geparafeerde overeenkomst te ondertekenen.

(4) Overeenkomstig het Protocol betreffende de positie van het Verenigd Koninkrijk en Ierland en het Protocol tot opneming van het Schengenacquis in het kader van de Europese Unie nemen het Verenigd Koninkrijk en Ierland niet deel aan de aanneming van dit besluit; dit besluit is bijgevolgd niet bindend voor noch van toepassing in het Verenigd Koninkrijk en Ierland.

(5) Overeenkomstig het Protocol betreffende de positie van Denemarken, dat aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap is gehecht, neemt Denemarken niet deel aan de aanneming van dit besluit; dit besluit is bijgevolg niet bindend voor noch van toepassing in Denemarken.

BESLUIT:

[1] PB C […], blz. […].

Enig artikel

Onder voorbehoud van de mogelijke sluiting op een later tijdstip wordt de voorzitter van de Raad hierbij gemachtigd de persoon/personen aan te wijzen die is/zijn gemachtigd om namens de Europese Gemeenschap de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie inzake de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf, alsmede de bijbehorende documenten, zijnde de tekst van de overeenkomst, een protocol en zeven gemeenschappelijke verklaringen, te ondertekenen.

Gedaan te Brussel, ../../2006.

Voor de Raad
De voorzitter

2006/0062 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russisiche Federatie inzake de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 62, punt 2, onder b), bij i) en ii), juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en artikel 300, lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie[2],

Gezien het advies van het Europees Parlement[3],

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De Commissie heeft namens de Europese Gemeenschap met de Russische Federatie onderhandeld over een overeenkomst inzake de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf.

(2) Deze overeenkomst is namens de Gemeenschap ondertekend op ../../2006, onder voorbehoud van de eventuele sluiting ervan op een later tijdstip, overeenkomstig Besluit ../…/EG van de Raad van [../../..].

(3) Deze overeenkomst dient te worden goedgekeurd.

(4) Bij de overeenkomst wordt een gemengd comité voor het beheer van de overeenkomst opgericht, dat zijn eigen reglement van orde kan vaststellen. In dit geval dient een vereenvoudigde procedure te worden gevolgd voor de vaststelling van het standpunt van de Gemeenschap.

(5) Overeenkomstig het Protocol betreffende de positie van het Verenigd Koninkrijk en Ierland en het Protocol tot opneming van het Schengenacquis in het kader van de Europese Unie nemen het Verenigd Koninkrijk en Ierland niet deel aan de aanneming van dit besluit; dit besluit is bijgevolgd niet bindend voor noch van toepassing in het Verenigd Koninkrijk en Ierland.

---

2 PB C…
3 PB C…

(6) Overeenkomstig het Protocol betreffende de positie van Denemarken, dat aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap is gehecht, neemt Denemarken niet deel aan de aanneming van dit besluit; dit besluit is bijgevolg niet bindend voor noch van toepassing in Denemarken,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie inzake de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad verricht de in artikel 15, lid 1, van de overeenkomst bedoelde kennisgeving[4].

Artikel 3

De Commissie, bijgestaan door deskundigen van de lidstaten, vertegenwoordigt de Gemeenschap in het bij artikel 13 van de overeenkomst ingestelde gemengd comité van deskundigen.

Artikel 4

In het gemengd comité van deskundigen zal het standpunt van de Gemeenschap met betrekking tot de vaststelling van het reglement van orde van het comité, zoals bepaald in artikel 13, lid 4, van de overeenkomst, worden vertolkt door de Commissie, na raadpleging van een door de Raad aangewezen bijzonder comité.

Gedaan te Brussel, ../../2006.

Voor de Raad
De voorzitter

[4] De datum van inwerkingtreding van de overeenkomst zal [door het secretariaat-generaal van de Raad] in het *Publicatieblad van de Europese Unie* worden bekendgemaakt.

Bijlage

OVEREENKOMST

tussen

de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie

inzake de versoepeling van de afgifte van visa

aan burgers van de Europese Unie en de Russische Federatie

DE PARTIJEN,

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna "de Gemeenschap" genoemd, en DE RUSSISCHE FEDERATIE,

Geleid door de wens in het belang van een gestage ontwikkeling van economische, humanitaire, culturele, wetenschappelijke en andere banden de contacten tussen mensen te vergemakkelijken door de afgifte van visa aan burgers van de Europese Unie en de Russische Federatie op basis van wederkerigheid te versoepelen,

Gezien de gezamenlijke verklaring die is opgesteld tijdens de top van Sint-Petersburg van 31 mei, waarin wordt verklaard dat de Europese Unie en de Russische Federatie zijn overeengekomen de voorwaarden voor visumvrij reizen op lange termijn te onderzoeken,

Bevestigend dat zij voornemens zijn een visumvrije regeling voor verkeer tussen de Russische Federatie en de Europese Unie tot stand te brengen,

Indachtig de Overeenkomst inzake Partnerschap en Samenwerking van 24 juni 1994 waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de Russische Federatie anderzijds,

Gezien de gezamenlijke verklaring van 27 april 2004 over de uitbreiding van de EU en over de betrekkingen tussen de EU en Rusland, waarin wordt bevestigd dat de Europese Unie en de Russische Federatie voornemens zijn de afgifte van visa voor de burgers van de Europese Unie en de Russische Federatie op basis van wederkerigheid te versoepelen en onderhandelingen te openen met het oog op het sluiten van een overeenkomst,

Erkennend dat deze versoepeling niet mag leiden tot illegale migratie en bijzondere aandacht bestedend aan veiligheid en overname,

Rekening houdend met het Protocol betreffende de positie van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en Ierland en met het Protocol tot opneming van het Schengenacquis in het kader van de Europese Unie, beide gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie van 7 februari 1992 en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van 25 maart 1957, en bevestigend dat de bepalingen van deze overeenkomst niet van toepassing zijn op het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en Ierland,

Rekening houdend met het Protocol betreffende de positie van Denemarken dat is gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie van 7 februari 1992 en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van 25 maart 1957, en bevestigend dat de bepalingen van deze overeenkomst niet van toepassing zijn op het Koninkrijk Denemarken,

HEBBEN OMTRENT HET VOLGENDE OVEREENSTEMMING BEREIKT:

Artikel 1 – Doel en toepassingsgebied

Deze overeenkomst is bedoeld om op basis van wederkerigheid de afgifte van visa voor een voorgenomen verblijf van ten hoogste 90 dagen per periode van 180 dagen aan burgers van de Europese Unie en de Russische Federatie te versoepelen.

Artikel 2 - Algemene bepaling

1. De bij deze overeenkomst geregelde soepeler afgifte van visa geldt voor burgers van de Europese Unie en de Russische Federatie voor zover zij niet zijn vrijgesteld van de visumplicht op grond van de wet- en regelgeving van de Russische Federatie, de Gemeenschap of de lidstaten, deze overeenkomst of andere internationale overeenkomsten.

2. Op kwesties die niet onder de bepalingen van deze overeenkomst vallen, zoals de weigering om een visum af te geven, de erkenning van reisdocumenten, het bewijs van voldoende bestaansmiddelen, inreisverboden en uitzettingsmaatregelen, is de nationale wetgeving van de Russische Federatie, de nationale wetgeving van de lidstaten of het Gemeenschapsrecht van toepassing.

Artikel 3 - Definities

In deze overeenkomst wordt verstaan onder:

a) "*lidstaat*": elke lidstaat van de Europese Unie, met uitzondering van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

b) "*burger van de Europese Unie"*: een onderdaan van een lidstaat als bedoeld onder a);

c) "*burger van de Russische Federatie*" een persoon die het burgerschap van de Russische Federatie bezit of heeft verworven overeenkomstig de nationale Russische wetgeving;

d) "*visum*": een machtiging/toestemming of beslissing van een lidstaat of de Russische Federatie die nodig is voor:

   – inreis voor een voorgenomen verblijf van ten hoogste 90 dagen in totaal in die lidstaat of in verscheidene lidstaten of in de Russische Federatie;

   – doorreis over het grondgebied van die lidstaat of van verscheidene lidstaten of van de Russische Federatie;

e) "*legaal verblijvende persoon*":

   – voor de Russische Federatie: een burger van de Europese Unie die in het bezit is van een vergunning voor tijdelijk verblijf, een verblijfstitel of een visum voor studie of werk voor een periode van meer dan 90 dagen in de Russische Federatie;

   – voor de Europese Unie: een burger van de Russische Federatie die op grond van het Gemeenschapsrecht of de nationale wetgeving toestemming heeft om meer dan 90 dagen op het grondgebied van een lidstaat te verblijven.

Artikel 4 – Bewijsstukken betreffende het doel van de reis

1. Voor de hieronder genoemde categorieën burgers van de Europese Unie en de Russische Federatie volstaan de volgende documenten als rechtvaardiging van het doel van de reis naar de andere partij:

a) voor leden van officiële delegaties van de lidstaten, de Europese Unie of de Russische Federatie die op officiële uitnodiging deelnemen aan bijeenkomsten, overlegrondes, onderhandelingen of uitwisselingsprogramma's of aan evenementen die door intergouvernementele organisaties op het grondgebied van de Russische Federatie of één van de lidstaten worden gehouden:

– een brief van een bevoegde instantie van een lidstaat of de Russische Federatie, of van een Europese instelling, waarin wordt bevestigd dat de aanvrager lid is van de delegatie die naar het grondgebied van de andere partij afreist om deel te nemen aan een hierboven bedoeld evenement, en een kopie van de officiële uitnodiging;

b) voor zakenlieden en vertegenwoordigers van bedrijfsorganisaties:

– een schriftelijke uitnodiging van een in het gastland gevestigde rechtspersoon, onderneming, organisatie, of een bureau of filialen daarvan, van nationale of lokale autoriteiten van de Russische Federatie en de lidstaten of van organisatiecomités van handels- en industrietentoonstellingen, -conferenties en -symposia die worden gehouden op het grondgebied van de Russische Federatie of van een van de lidstaten;

c) voor chauffeurs die internationaal goederen- en personenvervoer verzorgen tussen de Russische Federatie en de lidstaten met voertuigen die zijn geregistreerd in de lidstaten of in de Russische Federatie;

– een schriftelijke uitnodiging van de nationale vereniging (vakbond) van vervoerders van de Russische Federatie of van een nationale vereniging van vervoerders van een lidstaat die internationaal goederenvervoer over de weg verzorgen, waarin het doel, de duur en de frequentie van de reizen staan vermeld;

d) voor het personeel van wagons, koelwagons en lokomotieven van internationale treinen die tussen de lidstaten en de Russische Federatie reizen:

– een schriftelijke uitnodiging van de bevoegde spoorwegmaatschappij van de Russische Federatie of een lidstaat waarin het doel, de duur en de frequentie van de reizen staan vermeld;

e) voor journalisten:

– een certificaat of ander document van een beroepsorganisatie waaruit blijkt dat de betrokken persoon een gekwalificeerd journalist is en een document van de werkgever van de betrokkene waarin staat vermeld dat de reis is bedoeld om journalistiek werk te verrichten;

f) voor deelnemers aan wetenschappelijke, culturele en artistieke activiteiten, inclusief universitaire en andere uitwisselingsprogramma's:

– een schriftelijke uitnodiging van de gastorganisatie om deel te nemen aan deze activiteiten;

g) voor scholieren, studenten, postdoctoraal studenten en begeleidende docenten die reizen voor studie- of opleidingsdoeleinden, inclusief in het kader van uitwisselingsprogramma's en andere schoolgerelateerde activiteiten:

– een schriftelijke uitnodiging of een inschrijvingsbewijs van de gastuniversiteit, -academie, -instelling, -college of –school, of een studentenkaart of inschrijvingsbewijs van de te volgen cursussen.

h) voor deelnemers aan internationale sportevenementen en personen die hen beroepshalve begeleiden:

– een schriftelijke uitnodiging van de gastorganisatie: bevoegde instanties, nationale sportfederaties van de lidstaten of van de Russische Federatie en het Nationaal Olympisch Comité van de Russische Federatie of dat van een van de lidstaten;

i) voor deelnemers aan officiële uitwisselingsprogramma's van zustersteden:

– een schriftelijke uitnodiging van het hoofd van het stadsbestuur/de burgemeester van deze steden;

j) voor naaste familieleden – echtgenoten, kinderen (inclusief adoptiekinderen), ouders (inclusief voogden), grootouders en kleinkinderen – die op bezoek gaan bij burgers van de Europese Unie of van de Russische Federatie die legaal in de Russische Federatie respectievelijk de lidstaten verblijven:

– een schriftelijke uitnodiging van de gastheer of –vrouw;

k) voor bezoekers van militaire of civiele begraafplaatsen:

– een officieel document waaruit blijkt dat het graf bestaat en blijft voortbestaan en dat er sprake is van een familierelatie of een andere relatie tussen de visumaanvrager en de overledene.

2. De in lid 1 bedoelde schriftelijke uitnodiging moet de volgende onderdelen bevatten:

a) voor degene die wordt uitgenodigd: voor- en achternaam, geboortedatum, geslacht, nationaliteit, nummer van het identiteitsbewijs, tijdstip en doel van de reis, aantal inreizen en naam van minderjarige kinderen die met de uitgenodigde persoon meereizen;

b) voor degene die uitnodigt: voor- en achternaam en adres, of

c) voor de rechtspersoon, onderneming of organisatie die uitnodigt: volledige naam en adres en

– indien de uitnodiging afkomstig is van een organisatie: naam en positie van de persoon die de uitnodiging ondertekent;

– indien de uitnodiging afkomstig is van een in een lidstaat gevestigde rechtspersoon of onderneming of een bureau of filiaal daarvan: het in de betrokken lidstaat wettelijk voorgeschreven registratienummer;

– indien de uitnodiging afkomstig is van een in de Russische Federatie gevestigde rechtspersoon of onderneming of een bureau of filiaal daarvan: het fiscaal identificatienummer.

3. Voor de in lid 1 genoemde categoriën burgers worden alle soorten visa verstrekt volgens de vereenvoudigde procedure en zijn geen andere door de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen voorgeschreven vormen van motivering, uitnodiging of validering betreffende het doel van de reis nodig.

Artikel 5 – Afgifte van meervoudige visa

1. De diplomatieke en consulaire beroepsposten van de lidstaten en de Russische Federatie verstrekken meervoudige visa met een geldigheidsduur van maximaal vijf jaar aan de volgende categorieën burgers:

a) leden van nationale en regionale regeringen en parlementen, constitutionele hoven en hoogste rechterlijke instanties in de uitoefening van hun functie, indien zij bij deze overeenkomst niet zijn vrijgesteld van de visumplicht; de geldigheidsduur blijft beperkt tot hun ambtstermijn, indien deze minder dan 5 jaar beloopt;

b) echtgenoten en kinderen (inclusief adoptiekinderen) die jonger zijn dan 21 jaar of ten laste komen van de aanvrager, die op bezoek gaan bij burgers van de Europese Unie of de Russische Federatie die legaal in de Russische Federatie respectievelijk de lidstaten verblijven; de geldigheidsduur blijft beperkt tot de looptijd van de verblijfsvergunning.

2. De diplomatieke en consulaire beroepsposten van de lidstaten en de Russische Federatie verstrekken meervoudige visa met een geldigheidsduur van maximaal een jaar aan de volgende categorieën burgers, mits deze in het voorafgaande jaar ten minste één visum hebben verkregen waarvan zij gebruik hebben gemaakt overeenkomstig de wetgeving inzake inreis en verblijf in de bezochte staat en er redenen zijn om een meervoudig visum aan te vragen:

a) leden van officiële delegaties van de lidstaten, de Europese Unie of de Russische Federatie die op officiële uitnodiging deelnemen aan officiële bijeenkomsten, overlegrondes, onderhandelingen of uitwisselingsprogramma's of aan evenementen die door intergouvernementele organisaties op het grondgebied van de Russische Federatie of één van de lidstaten worden gehouden;

b) zakenlieden en vertegenwoordigers van bedrijfsorganisaties die regelmatig naar de Russische Federatie of de lidstaten reizen;

c) chauffeurs die internationaal goederen- en personenvervoer verzorgen tussen de Russische Federatie en de lidstaten met voertuigen die zijn geregistreerd in de lidstaten of in de Russische Federatie;

d) het personeel van wagons, koelwagons en lokomotieven van internationale treinen die tussen de Russische Federatie en de lidstaten reizen;

e) deelnemers aan wetenschappelijke, culturele en artistieke activiteiten, inclusief universitaire en andere uitwisselingsprogramma's, die regelmatig naar de Russische Federatie of de lidstaten reizen;

f) deelnemers aan internationale sportevenementen en personen die hen beroepshalve begeleiden;

g) journalisten;

h) deelnemers aan officiële uitwisselingsprogramma's van zustersteden.

3. De diplomatieke en consulaire beroepsposten van de lidstaten en de Russische Federatie verstrekken de in lid 2 genoemde personen meervoudige visa met een geldigheidsduur van ten minste twee en ten hoogste vijf jaar, mits deze personen in de voorafgaande twee jaar overeenkomstig de wetgeving inzake inreis en verblijf in de bezochte staat gebruik hebben gemaakt van het enkelvoudig visum voor één jaar en de redenen om een meervoudig visum aan te vragen nog steeds gelden.

4. De in de leden 1 tot en met 3 bedoelde personen mogen in totaal ten hoogste 90 dagen per periode van 180 dagen op het grondgebied van de lidstaten of in de Russische Federatie verblijven.

Artikel 6 – Tarief voor het behandelen van een visumaanvraag

1. Voor het behandelen van een visumaanvraag wordt 35 euro in rekening gebracht.

Het hierboven genoemde bedrag kan worden aangepast volgens de procedure van artikel 15, lid 4.

2. De partijen brengen 70 euro in rekening voor het behandelen van een visumaanvraag indien de aanvrager de aanvraag en de bewijsstukken pas drie dagen voor het geplande vertrek heeft ingediend. Dit geldt niet voor de in artikel 6, lid 3, onder b) en e), en artikel 7, lid 3, bedoelde gevallen.

3. Aan de volgende categorieën personen worden geen kosten in rekening gebracht voor de behandeling van een visumaanvraag:

a) naaste familieleden – echtgenoten, kinderen (inclusief adoptiekinderen), ouders (inclusief voogden), grootouders en kleinkinderen – van burgers van de Europese Unie of de Russische Federatie die legaal in de Russische Federatie respectievelijk de lidstaten verblijven;

b) leden van officiële delegaties van de lidstaten, de Europese Unie of de Russische Federatie die op officiële uitnodiging deelnemen aan bijeenkomsten, overlegrondes, onderhandelingen of uitwisselingsprogramma's of aan evenementen die door intergouvernementele organisaties op het grondgebied van de Russische Federatie of één van de lidstaten worden gehouden;

c) leden van nationale en regionale regeringen en parlementen, constitutionele hoven en hoogste rechterlijke instanties, indien zij bij deze overeenkomst niet zijn vrijgesteld van de visumplicht;

d) scholieren, studenten, postdoctoraal studenten en begeleidende docenten die reizen voor studie- of opleidingsdoeleinden;

e) gehandicapten en personen die hen indien nodig begeleiden;

f) personen die documenten hebben overgelegd waaruit blijkt dat hun reis om humanitaire redenen noodzakelijk is, bijvoorbeeld om een dringende medische behandeling te ondergaan, in welk geval de vrijstelling ook geldt voor degene die de betrokkene begeleidt, of om een begrafenis van een naast familielid bij te wonen of een ernstig ziek naast familielid te bezoeken;

g) deelnemers aan internationale sportevenementen voor jongeren en degenen die hen begeleiden;

h) deelnemers aan wetenschappelijke, culturele en artistieke activiteiten, inclusief universitaire en andere uitwisselingsprogramma's:

i) deelnemers aan officiële uitwisselingsprogramma's van zustersteden.

Artikel 7 – Duur van de behandeling van een visumaanvraag

1. De diplomatieke en consulaire beroepsposten van de lidstaten en de Russische Federatie nemen binnen tien kalenderdagen na ontvangst van de visumaanvraag en de benodigde bewijsstukken een beslissing over de visumaanvraag.

2. De periode voor het nemen van een beslissing over een visumaanvraag kan in individuele gevallen worden verlengd tot 30 kalenderdagen, met name wanneer nader onderzoek van de aanvraag nodig is.

3. De periode voor het nemen van een beslissing over een visumaanvraag kan in dringende gevallen worden beperkt tot drie werkdagen of minder.

Artikel 8 – Vertrek in geval van verloren of gestolen documenten

Burgers van de Europese Unie en de Russische Federatie die hun identiteitsbewijs hebben verloren of van wie het identiteitsbewijs is gestolen tijdens hun verblijf op het grondgebied van de Russische Federatie respectievelijk de lidstaten, kunnen dat grondgebied zonder visum of een andere machtiging verlaten met een geldig identiteitsbewijs dat is afgegeven door een diplomatieke of consulaire beroepspost van de lidstaten respectievelijk de Russische Federatie.

Artikel 9 – Verlenging van het visum in buitengewone omstandigheden

Van burgers van de Europese Unie en de Russische Federatie die door overmacht niet in staat zijn het grondgebied van de Russische Federatie respectievelijk de lidstaten binnen de in hun visum vermelde termijn te verlaten, wordt het visum kosteloos volgens de wetgeving van het gastland verlengd voor de periode die nodig is tot hun terugkeer naar hun eigen land.

Artikel 10 – Registratieprocedures

De partijen komen overeen zo spoedig mogelijk maatregelen te nemen om de registratieprocedures te vereenvoudigen, teneinde de burgers van de Russische Federatie en de Europese Unie recht te geven op gelijke behandeling bij registratieprocedures tijdens hun verblijf in de lidstaten respectievelijk de Russische Federatie.

Artikel 11 – Diplomatieke paspoorten

1. Burgers van de Russische Federatie en de lidstaten die houder zijn van een geldig diplomatiek paspoort hebben geen visum nodig voor een inreis in, een uitreis uit of een doorreis over het grondgebied van de lidstaten respectievelijk de Russische Federatie.

2. De in lid 1 bedoelde burgers mogen ten hoogste 90 dagen per periode van 180 dagen op het grondgebied van de lidstaten respectievelijk de Russische Federatie verblijven.

Artikel 12 – Territoriale geldigheid van visa

Onverminderd nationale veiligheidsregels en -voorschriften van de Russische Federatie en de lidstaten en onverminderd EU-regels inzake visa met een beperkte territoriale geldigheid, hebben de burgers van de Russische Federatie en de Europese Unie het recht om volgens dezelfde voorwaarden als de EU-burgers respectievelijk de Russische burgers op het grondgebied van de lidstaten respectievelijk de Russische Federatie te reizen.

Artikel 13 – Gemengd Comité voor het beheer van de overeenkomst

1. De partijen richten een Gemengd Comité voor het beheer van de overeenkomst op (hierna "het comité" genoemd) dat bestaat uit vertegenwoordigers van de Europese Unie en de Russische Federatie. De Gemeenschap wordt vertegenwoordigd door de Commissie, die wordt bijgestaan door deskundigen van de lidstaten.

2. Het comité heeft met name de volgende taken:

a) toezien op de toepassing van deze overeenkomst;

b) wijzigingen van of toevoegingen aan deze overeenkomst voorstellen;

c) nagaan of deze overeenkomst bij nieuwe toetredingen tot de Europese Unie moet worden gewijzigd en zonodig voorstellen doen voor deze wijzigingen.

3. Het comité komt zo vaak als nodig is op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen bijeen, maar ten minste eens per jaar.

4. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 14 – Verband tussen deze overeenkomst en overeenkomsten tussen de lidstaten en de Russische Federatie

Zodra deze overeenkomst in werking treedt heeft zij voorrang op de bepalingen van bilaterale of multilaterale overeenkomsten of regelingen die zijn gesloten tussen de lidstaten en de Russische Federatie, voor zover de bepalingen daarvan betrekking hebben op aangelegenheden die bij deze overeenkomst worden geregeld.

Artikel 15 - Slotbepalingen

1. Deze overeenkomst wordt door de partijen volgens hun eigen procedures geratificeerd of goedgekeurd en treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de hierboven bedoelde procedures zijn voltooid.

2. In afwijking van lid 1 treedt deze overeenkomst pas in werking op de datum van de inwerkingtreding van de overnameovereenkomst tussen de Russische Federatie en de Europese Gemeenschap indien dit later is dan de in lid 1 bedoelde datum.

3. De overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten, tenzij zij wordt opgezegd in overeenstemming met lid 6 van dit artikel.

4. Deze overeenkomst kan met wederzijdse schriftelijke instemming van de partijen worden gewijzigd. Wijzigingen treden in werking nadat de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

5. Elk van beide partijen kan deze overeenkomst geheel of gedeeltelijk opschorten in verband met de openbare orde, de bescherming van de nationale veiligheid of de bescherming van de volksgezondheid. Het besluit tot opschorting wordt uiterlijk 48 uur voor de inwerkingtreding ervan meegedeeld aan de andere partij. De partij die de toepassing van de overeenkomst heeft opgeschort, stelt de andere partij in kennis van het feit dat de redenen voor de opschorting zijn vervallen zodra dit het geval is.

6. Elk van beide partijen kan deze overeenkomst opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere partij. Deze overeenkomst vervalt 90 dagen na ontvangst van deze kennisgeving.

Opgesteld te XXX op XXX, in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn.

Voor de Europese Gemeenschap, Voor de Russische Federatie

PROTOCOL BETREFFENDE DE LIDSTATEN DIE HET SCHENGENACQUIS NIET VOLLEDIG TOEPASSEN

De lidstaten die gebonden zijn door het Schengenacquis maar nog geen Schengenvisa afgeven omdat zij in afwachting zijn van het daarvoor benodigde besluit van de Raad, verstrekken nationale visa die alleen geldig zijn op hun eigen grondgebied.

De Europese Gemeenschap neemt zo spoedig mogelijk maatregelen om de doorreis van houders van een Schengenvisum of een Schengenverblijfstitel over het grondgebied van de lidstaten die het Schengenacquis nog niet volledig toepassen, te vereenvoudigen.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE ARTIKEL 6, LID 2, VAN DE OVEREENKOMST, OVER HET TARIEF VOOR DE BEHANDELING VAN EEN VISUMAANVRAAG

De partijen onderzoeken de toepassing van artikel 6, lid 2, van deze overeenkomst in het kader van het bij de overeenkomst opgerichte comité.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE ARTIKEL 11 VAN DE OVEREENKOMST, OVER DIPLOMATIEKE PASPOORTEN

Elk van beide partijen kan de overeenkomst volgens de procedure van artikel 15, lid 5, gedeeltelijk opschorten, met name artikel 11, indien de toepassing van artikel 11 wordt misbruikt door de andere partij of tot een bedreiging van de openbare veiligheid leidt.

Indien de toepassing van artikel 11 wordt opgeschort, voeren de partijen in het kader van het bij de overeenkomst opgerichte comité overleg om de problemen die tot de opschorting hebben geleid, op te lossen.

Beide partijen verklaren prioriteit te geven aan het goed beveiligen van diplomatieke paspoorten, in het bijzonder met behulp van van biometrische identificatiemiddelen. Wat de Europese Unie betreft, zal dit worden gedaan overeenkomstig de voorschriften van Verordening (EG) nr. 2252/2004.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE AFGIFTE VAN VISA VOOR KORT VERBLIJF VOOR HET BEZOEKEN VAN MILITAIRE EN CIVIELE BEGRAAFPLAATSEN

De partijen komen overeen dat visa voor kort verblijf voor personen die een militaire of civiele begraafplaats bezoeken, maximaal 14 dagen geldig zijn.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE HARMONISATIE VAN INFORMATIE OVER PROCEDURES VOOR DE AFGIFTE VAN VISA VOOR KORT VERBLIJF EN OVER DE DOCUMENTEN DIE MOETEN WORDEN OVERGELEGD BIJ HET AANVRAGEN VAN EEN VISUM VOOR KORT VERBLIJF

De partijen bij de overeenkomst erkennen het belang van transparantie voor visumaanvragers en zijn van mening dat passende maatregelen moeten worden getroffen:

- in algemene zin, om voor visumaanvragers basisinformatie te verzorgen over de procedures en voorwaarden voor het aanvragen van een visum, de soorten visa en de geldigheid van verstrekte visa;

- door elke partij, om een lijst van minimumvereisten op te stellen zodat visumaanvragers samenhangende en gelijkluidende basisinformatie krijgen en in principe dezelfde bewijsstukken moeten overleggen.

De hierboven bedoelde informatie moet op grote schaal worden verspreid (via informatieborden van consulaten, folders, websites, enz.).

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE HET KONINKRIJK DENEMARKEN

De partijen nemen er nota van dat deze overeenkomst niet van toepassing is op de procedures voor de afgifte van visa door de diplomatieke en consulaire beroepsposten van het Koninkrijk Denemarken.

Daarom is het wenselijk dat autoriteiten van het Koninkrijk Denemarken en de Russische Federatie onverwijld een bilaterale overeenkomst sluiten over de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf, die vergelijkbaar is met de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND EN IERLAND

De partijen nemen er nota van dat deze overeenkomst niet van toepassing is op het grondgebied van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en Ierland.

Daarom is het wenselijk dat de autoriteiten van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Ierland en de Russische Federatie bilaterale overeenkomsten sluiten over de versoepeling van de afgifte van visa.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE REPUBLIEK IJSLAND EN HET KONINKRIJK NOORWEGEN

De partijen nemen nota van de nauwe betrekkingen tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen, die met name voortvloeien uit de overeenkomst van 18 mei 1999 inzake de betrokkenheid van deze twee staten bij de uivoering, de toepassing en de ontwikkeling van het Schengenacquis.

Daarom is het wenselijk dat de autoriteiten van de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen en de Russische Federatie onverwijld bilaterale overeenkomsten sluiten over de versoepeling van de afgifte van visa voor kort verblijf, die vergelijkbaar zijn met de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie.